

Hello Corner News

ハロ-コーナーニュース



日本語・English

No. 290

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

March, 2018

Hello Corner and the Hello Corner News are divisions of Ageo City's "Shimin Kyodo Suishin Ka"

お花見

上尾市内には、以下のお花見スポットがあります。
写真および行き方は市のホームページに載っています。
<http://www.city.ageo.lg.jp/page/0130113022503.html>

高崎線の東側

- 文化センター (ニツ宮)
- 平塚公園 (平塚)
- 上平公園 (菅谷)
- 相頓寺 (五番町)
- 放光院 (上尾下)

アップीलランド芝川対岸 (本町)

高崎線の西側

- 丸山公園 (平方)
- 谷津観音 (谷津)
- 富士見親水公園 (富士見)
- 東榮寺 (中分)
- 十連寺 (今泉)
- 神明神社 (川)



歌舞伎公演

歌舞伎は日本の伝統芸能のひとつで、国の重要無形文化財でありユネスコの無形文化遺産にも指定されています。歌舞伎役者は全員男性で、芸名は代々受け継がれていきます。この公演では、中村橋之助が父親の名前を継いで八代目中村芝翫になったことが披露されます。

と き: 6月30日(土)

1回目 午前11時

2回目 午後3時30分

と ころ: 文化センター大ホール

料 金: S席 7,000円 A席 6,000円

B席 5,000円 (全席指定)



Cherry Blossom Viewing

Ageo has several beautiful cherry blossom viewing spots. For photos and direction, visit Ageo City's website.

<http://www.city.ageo.lg.jp/page/0130113022503.html>

East side of Takasaki Line

- Bunka Center (Futatsumiya)
- Hiratsuka Park (Hiratsuka)
- Kamihira Park (Sugaya)
- Souton-ji Temple (Gobancho)
- Houkouin Temple (Ageoshimo)
- Shibakawa River near Appi Land (Honcho)



West side of Takasaki Line

- Maruyama Koen (Hirakata)
- Yatsu Kannon (Yatsu)
- Fujimi Shinsui Park (Fujimi)
- Touei-ji Temple (Nakabun)
- Juren-ji Temple (Imaizumi)
- Shinmei Jinja (Kawa)

Kabuki Performance

Kabuki is a Japanese traditional performing art, designated as an important intangible cultural asset and as UNESCO Intangible Cultural Heritage. Kabuki performers are all male, and their stage names are passed on from generation to generation. You can attend one of the performances commemorating Nakamura Hashinosuke's having received his late father's name and become the 8th Kabuki actor known as Nakamura Shikan.

When: June 30 (Sat)

First performance starts at 11:00 a.m.

Second performance starts at 3:30 p.m.

Where: Main Hall of Bunka Center

Tickets: 7,000 yen for S seats

6,000 yen for A seats

5,000 yen for B seats (All seats reserved)

チケット：前売り券は以下のように販売します。
4月7日(土)午前10時から、文化センター、チケット松竹。4月10日(火)午前9時から6月30日(土)まで、コミュニティセンター、イコス上尾。

→ 文化センター

Tel 774-2951 / Fax 774-2955



国民健康保険

国民健康保険への加入・脱退の届け出は自動的に行われません。住所・氏名・世帯主が変わった、また、就職・退職したなどの異動があったときは、14日以内に必ず届けてください。届出には、異動の事実が確認できる証明書などが必要です。

→ 保険年金課 (市役所 1階)

Tel 782-6471 / Fax 775-9827

こども医療費の助成

子どもが医療機関を受診したときに支払う医療費を助成します。この助成を受けるには登録が必要です。対象：市内に住所があり、健康保険に加入している

中学校修了前の子ども

助成額：保険診療費または保険調剤費の自己負担分

申込み：子どもの健康保険証、被保険者(子どもの健康保険証に書かれている)のマイナンバーが分かる物、被保険者の本人確認書類、児童手当が送金されている口座の通帳を持って、子ども支援課または各支所・出張所へ

→ 子ども支援課 (市役所 5階)

Tel 775-5120 / Fax 774-5342

日本語能力試験

7月1日(日)に日本語能力試験があります。3月26日(月)～4月25日(水)に、郵送かインターネットで申し込みてください。受験料は5,500円。

◆試験は年に2回、通常7月と

12月に実施されます。

→ 日本語能力試験受付センター

Tel 03-6686-2974

<http://info.jees-jlpt.jp/>



Ticket sales: Advance tickets will be on sale as follows.

From 10 a.m. on April 7 (Sat): Bunka Center, and Ticket Shochiku

From April 10 (Tue) through June 30 (Sat): Community Center and Ecos Ageo

→ Bunka Center Tel. 774-2951 / Fax 774-2955

National Health Insurance

Notification of enrollment in or withdrawal from the National Health Insurance System cannot be done automatically. You must notify Ageo City within 14 days of any of the following changes: address change; family name and/or head of household change; employment change (starting a new job or quitting a job). Documents certifying the changes are required for notification.

→ Hoken-nenkin-ka (1F of City Hall)

Health Insurance & Pension Section

Tel. 782-6471 / Fax 775-9827

Subsidy for Medical Expenses for Children

Ageo City provides subsidies for medical expenses incurred at medical institutions when children see a doctor. To receive this subsidy, it is necessary to register your children.

For: Children registered in Ageo who are covered by the health insurance system and have not completed junior high school



Amount of Subsidies: Expenses for medical treatment and/or prescription drugs provided by the health insurance system that you pay individually

Application: Bring the following items to Kodomoshien-ka or City's branch office: a Health Insurance Card for eligible children, My Number of the insured person (their name is indicated on the Health Insurance Card for eligible children), the document verifying the insured person's identity, and the bank account to which Jido Teate (Child Allowance) has been transferred

→ Kodomoshien-ka / Child support Section

(5F of City Hall) Tel. 775-5120 / Fax 774-5342

Japanese-Language Proficiency Test

The Japanese-Language Proficiency Test will be held on July 1 (Sun). You can apply either by mail or the Internet from March 26 (Mon) through April 25 (Wed). The test fee is 5,500 yen.

◆ This test is held twice a year, usually in July and in December. → JLPT Application Center

Tel. 03-6686-2974 <http://info.jees-jlpt.jp/>

原付・バイク・軽自動車の 廃車手続き

軽自動車税は、毎年4月1日現在で登録している所有者にかかります。他人にあげたり、解体したり、盗まれたりして、原動機付自転車・バイク・軽自動車をすでに所有していない場合は、正しい手続きをしないと課税の対象になりますので、3月31日(土)までに手続きをしてください。

転入した人で、上尾市のナンバープレートに変更していない原付(125cc以下)の所有者は、市民税課でナンバープレート交換の手続きをしてください。

*125ccを超えるバイクについては埼玉運輸支局(Tel 050-5540-2026)、軽自動車(三・四輪)は軽自動車検査協会埼玉事務所(Tel 050-3816-3110)へ問い合わせてください。

→ 市民税課 (市役所2階)

Tel 775-5130

Fax 775-9846



春休みスケート教室

とき：3月29日(木)、30日(金)

午前9時～9時45分

ところ：埼玉アイスアリーナ(さいたま水上公園内)

対象：4歳～中学生

費用：3,600円(2日分)

定員：100人(先着順)

申込み：3月1日(木)午前10時から電話で埼玉アイスアリーナへ Tel 775-3456

飼育体験教室

とき：3月26日(月)～30日(金)午前9時～10時30分

ところ：丸山公園小動物コーナー

内容：動物のえさ作り、えさやり、

そうじなどの飼育体験

対象：市内に住む小学生

定員：各日5組(先着順)

服装：汚れてもいい服、長靴(持っている人)

持ち物：タオル、水筒

申込み：3月19日(月)までに丸山公園小動物コーナー

へ Tel / Fax 725-4844



Procedures for discarding light cars and motorbikes

Light Car Tax is imposed on those who are registered as owners of cars and/or motorbikes as of April 1 every year. Note that, unless the proper procedures have been taken, the tax will be imposed, even if the vehicle is no longer in the registered owner's possession because it has been given away, scrapped or stolen. To avoid paying tax on a car or motorbike which is no longer in your possession, you must complete procedures by March 31 (Sat).

If you have moved into Ageo but have not changed to a license plate issued by Ageo City for your motorbike (125 cc or less), please come to Shiminzei-ka to have a new license plate issued.

*Please contact *Saitama Unyu-shikyoku* / Transport Branch Office (Tel.050-5540-2026) for motorbikes over 125 cc, and *Keijidousha Kensa Kyokai Saitama Jimusho* / Light Car Inspection Association's Saitama Office (Tel. 050-3816-3110) for light cars (three and four-wheel cars).

→ Shiminzei-ka / Municipal Tax Section

(2F of City Hall)

Tel. 775-5130

Fax 775-9846



Spring Holiday Skating Class

When: March 29 (Thu) & 30 (Fri)

9:00 ~ 9:45 a.m.

Where: Saitama Ice Arena (in *Saitama Suijo Koen*)

For: 4 years old ~ junior high school students

Cost: 3,600 yen (for 2 days)

Number: 100 children (first-come basis)

Application: Please call Saitama Ice Arena from 10:00 a.m. on March 1 (Thu). Tel. 775-3456

Animal Care Experience Class

When: March 26 (Mon) ~ 30 (Fri) 9:00 ~ 10:30 a.m.

Where: Small Animals' Corner of Maruyama Park

Program: Experience caring for small animals by preparing their food, feeding them, and cleaning their cages

For: Elementary school children living in Ageo

Number: 5 children / day (first-come-first-served)

Outfit: Clothes that you won't mind getting dirty, and boots if you have them

What to bring: Towels and a water bottle

Application: Contact Small Animals'

Corner of Maruyama Park

by March 19 (Mon)

Tel / Fax 725-4844



しぜんがくしゅうかん
自然学習館

えてがみづく
絵手紙作り

「絵手紙」とは、はがきに絵を描き、送る相手に伝えたいことを短い言葉で添えたものです。

と き：3月24日(土) 午前9時30分～正午

費用：200円

定員：15人(先着順)

* 小学4年生以下は保護者同伴です。

持ち物：手を拭くためのタオル

服装：汚れてもよい服装

ふえづく
笛作り

音が出る仕組みを学びます。

と き：3月18日(日) 午後2時～4時

定員：12人(先着順)

* 小学4年生以下は保護者同伴です。

申込みは、3月1日(木)から直接または

電話で自然学習館へ

→ 自然学習館
(丸山公園内)

TEL 780-1030

Fax 726-7901



Shizen-gakushu-kan

Etegami making

“Etegami” are postcards on which you draw a picture and write in a few words for the recipient.

When: March 24 (Sat)

9:30 a.m.~ 12:00 p.m.

Cost: 200 yen

Number: 15 people (first-come basis)

* 4th graders and younger children need to be accompanied by their guardian.

What to bring: Towel to wipe hands

Outfit: Clothes that you won't mind getting dirty



Whistle making

You will learn how a whistle makes sounds.

When: March 18 (Sun)

2:00 ~ 4:00 p.m.

Number: 12 people (first-come basis)

* 4th graders and younger children need to be accompanied by their guardian.

To sign up, please come or call Shizen-gakushu-kan from March 1 (Thu).

→ Shizen-gakushu-kan
(in Maruyama Park)

Tel. 780-1030

Fax 726-7901



「ハローコーナー」は外国人市民のための相談窓口です。

時間：毎週月曜日 午前9時～12時 英語／スペイン語
午後1時～4時 スペイン語／中国語／ポルトガル語

場所：上尾市役所第3別館1階 (市役所の向かいの建物です)

電話番号：048-775-5111 (代表) * 交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、市内のイベントや生活情報をお知らせする外国人市民のための情報紙です。上尾市のホームページ(<http://www.city.ageo.lg.jp/>)でも見られますが、ご希望の方には郵送します(市内にお住まいの方のみ)。詳しくは、上尾市役所 市民協働推進課まで。

電話：048-775-4597 / ファックス：048-775-0007 / 電子メール：s53000@city.ageo.lg.jp

Hello Corner offers counseling service to non-Japanese residents in Ageo.

When: Mondays 9:00 a.m. ~ 12:00 p.m. English / Spanish

1:00 p.m. ~ 4:00 p.m. Spanish / Portuguese / Chinese

Where: Ageo City Hall Annex #3, 1F (Building across from City Hall)

Phone: 048-775-5111

Tell a switchboard operator, “Hello Corner onegai-shimasu.”

Hello Corner News is issued monthly to inform you of events and activities in Ageo as well as tips on living in the city. It is posted on Ageo City website (<http://www.city.ageo.lg.jp/>). It will be sent to you by mail if you live in Ageo and wish to have it delivered to your house.

For details, contact Shimin Kyodo Suishin Ka.

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / s53000@city.ageo.lg.jp